

ຂ່າວສານເມືອງອາຢາເຊ

ラオス語

ພາສາລາວ

ຂ່າວສານ ຫລາຍໆພາສາ ຈັດພິມອອກໂດຍ ຄະນະ

ກຳມະການຂ່າວສານ ຂອງເມືອງ ອາຢາເຊ

あやせしたげんごじょうほうしりょう とうでいさくせいいいんかい
綾瀬市多言語情報資料 あやせトウデイ作成委員会

あやせトウデイ

22

来年4月からの保育所入所申し込み

ການຍື່ນຄຳຮ້ອງ ອໍເອົ້າບ່ອນຝາກເດັກ ຂອງເດືອນ 4 ປີໜ້າ

来年4月から市内の保育所に入所を希望する方の申し込みを受け付けます。 ເປີດຮັບຄຳຮ້ອງຜູ້ ທີ່ຢາກເອົາລູກ ເອົ້າບ່ອນຝາກເດັກ ຂອງເດືອນ 4 ປີໜ້າ

【保育所】

- ① 綾南保育園 (上土棚南 1-4-17) 電話76-0030
- ② 大上保育園 (大上6-14-5) 電話77-0323
- ③ つまみ保育園 (深谷中5-20-48) 電話78-0641
- ④ 吉岡保育園 (吉岡1980) 電話78-4324
- ⑤ おとぎ保育園 (早川3067-5) 電話76-3841 ※定員30人増
- ⑥ 深谷保育園 (深谷上3-1-29) 電話76-8471
- ⑦ さくらチャイルドセンター (寺尾西1-13-1) 電話78-8111



【入所対象】0歳児 (母親の産休明け) ~
小学校就学前の6歳児。 ※保育所によっては定員に
余裕がないなどで待機になる場合があります。

ຮັບແຕ່ 0 ປີ, (ແມ່ຫມິດກຳນົດລາຟັກຄອດລູກແລ້ວ)
ຮັບແຕ່ 6 ປີລົງມາກ່ອນເອົ້າປະຖົມ, ບ່ອນຝາກແຕ່ລະ
ບ່ອນຈະຮັບຈຳກັດ ບາງບ່ອນຈະໄດ້ລໍຄິວກໍ່ເປັນໄດ້.

【入所基準】

- ・保護者が常に日中働いている
- ・保護者に病気・けが・障害がある
- ・保護者が長期にわたり病人などを常に介護している
- ・母親が出産前後8週間以内などの理由により、家庭で十分な保育ができないこと

ບ່ອນ ຝາກ ເດັກ

1. ມີນາມີ ໂຮຍອີກີເອັງ (ຄານາສິຈິດານະ 1-4-17) ເບີ 0467-76-0030
2. ໂອງາມີ ໂຮຍອີກີເອັງ (ໂອງາມີ 6-14-5) ເບີ 0467-77-0323
3. ສິໂບມີ ໂຮຍອີກີເອັງ (ພິກາຢະນາກະ 5-20-48) ເບີ 0467-78-0641
4. ໄຢຊີໂອກະ ໂຮຍອີກີເອັງ (ໄຢຊີໂອກະ 1980) ເບີ 0467-78-4324
5. ໂອໂຕງິໂຮຍອີກີເອັງ (ໂຮຢາກະວາ 3067-5) ເບີ 0467-76-3841 (30 ຄົນ)
6. ພິກາຢະ ໂຮຍອີກີເອັງ (ພິກາຢະຄານີ 3-1-29) ເບີ 0467-76-8471
7. ຊາກຸຣະ ຈາຍອີໂດະແຊນຕ້າ (ເຕຣາໂອນິຊີ 1-13-1) ເບີ 0467-78-8111

【申請方法】子育て支援課で配布する申込用紙に必要事項
を日本語で記入し、就労証明書などと合わせて12月
1日(火)から22日(火)までに提出。
※日本語が書けない場合は、問い合わせ先へご相談ください。

ການຍື່ນອໍ ໄປຜະແພນກລັງຄັກ ທີ່ໂຮງການເມືອງ ຂຽນ
ຄຳຮ້ອງຍື່ນ, ເອົາໃບຢັ້ງຢືນເຮັດວຽກໄປນຳ. ເປີດຮັບວັນທີ
1 ເຖິງວັນທີ 22 ເດືອນ 12. ຂຽນຄຳຮ້ອງບໍ່ເປັນປົກສາໄດ້.

ເງື່ອນໄຂຮັບລູກ, ແມ່ຕ້ອງເຮັດວຽກຫມິດມີ.
ຜູ້ປົກຄອງ ເຈັບປ່ວຍ ຖືກບາດເຈັບ, ຫລື ພິການ
ຜູ້ປົກຄອງ ນອນໂຮງຫມໍຍາວນານ ຫລື ຊ່ວຍ
ຕົນເອງບໍ່ໄດ້. ຫລັງຫລືກ່ອນຄອດລູກ 8 ອາທິດ
ມີວຽກຈຳເປັນ ໃນຄອບຄົວ ບໍ່ມີຜູ້ຊ່ວຍ.

【問い合わせ先】子育て支援課(電話70-5615)

ບ່ອນຕິດຕໍ່ສອບຖາມ ເບີ 0467-70-5615

問い合わせしたい時に日本語がわからない方は、母国語で
市民協働課(E-Mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp)へお問い合わせください。
母国語で回答(メール)します。回答には、多少時間がかかります。

ຢາກສອບຖາມ ແຕ່ວ່າ: ບໍ່ເກັ່ງພາສາຢີ່ປຸ່ນ ເວົ້າພາສາລາວກໍ່ໄດ້ ແຕ່ໃຫ້ເບິ່ງຕາມ
ລະຫັດ ອີເມນ ນີ້, (E-Mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp)
ຈະຕອບເປັນພາສາລາວຄືນດ້ວຍທາງ ອີເມນ.

ルールを守ろう！年末年始ごみ収集日程

ຊ່ວງພັກ ສົ່ງທ້າຍປີເກົ່າ ຕ້ອນຮັບປີໃໝ່ນີ້, ໃຫ້ນັບຖືລະບຽບ ຖິ້ມຂີ້ເຫຍື້ອດ້ວຍ!!

地区→ 区分↓ 区	ちく 地区→ 区	おちあい なかむら 落合、中村	かみふかや たてかわ 上深谷、蓼川	おおがみ 大上	てらおきた てらおだい 寺尾北、寺尾台、 てらおにし てらおなな 寺尾西、寺尾中2丁目	てらおなな ちよめ 寺尾中1・3・4丁目、寺尾南、 てらおほんちよう 寺尾本町、寺尾釜田	こその はやかわ 小園、早川、 よしおか 吉岡	りようせい 綾西	かみつちだ 上土棚
	おちあい なかむら 落合、中村	かみふかや たてかわ 上深谷、蓼川	おおがみ 大上	てらおきた てらおだい 寺尾北、寺尾台、 てらおにし てらおなな 寺尾西、寺尾中2丁目	てらおなな ちよめ 寺尾中1・3・4丁目、寺尾南、 てらおほんちよう 寺尾本町、寺尾釜田	こその はやかわ 小園、早川、 よしおか 吉岡	りようせい 綾西	かみつちだ 上土棚	
年末 ごみ 収集	可燃ごみ お焼却	12/29(火)まで 5/1	12/30(水)まで 6/1	12/30(水)まで 6/1	12/28(月)まで 4/1	12/28(月)まで 4/1	12/29(火)まで 5/1	12/29(火)まで 5/1	12/28(月)まで 4/1
	プラスチック 資源・無価値物	12/23(水)まで 6/1	12/28(月)まで 4/1	12/22(火)まで 5/1	12/26(土)まで 9/1	12/23(水)まで 6/1	12/24(木)まで 7/1	12/28(月)まで 4/1	12/23(水)まで 6/1
	資源・無価値物 お焼却	12/21(月)まで 4/1	12/24(木)まで 7/1	12/24(木)まで 7/1	12/22(火)まで 5/1	12/25(金)まで 8/1	12/23(水)まで 6/1	12/23(水)まで 6/1	12/25(金)まで 8/1
年始 ごみ 収集	可燃ごみ お焼却	1/5(火)から 5/1	1/6(水)から 6/1	1/6(水)から 6/1	1/4(月)から 4/1	1/4(月)から 4/1	1/5(火)から 5/1	1/5(火)から 5/1	1/4(月)から 4/1
	プラスチック 資源・無価値物	1/6(水)から 6/1	1/4(月)から 4/1	1/5(火)から 5/1	1/9(土)から 9/1	1/6(水)から 6/1	1/7(木)から 7/1	1/4(月)から 4/1	1/6(水)から 6/1
	資源・無価値物 お焼却	1/4(月)から 4/1	1/7(木)から 7/1	1/7(木)から 7/1	1/5(火)から 5/1	1/8(金)から 8/1	1/6(水)から 6/1	1/6(水)から 6/1	1/8(金)から 8/1
粗大ごみ お焼却	<p>年末 直接搬入: 12月26日(土)16時まで 戸別収集: 12月24日(木)まで ※受付状況により年内に回収できない場合があります。早めに申し込んでください。 年始 直接搬入: 1月7日(木)9時から 戸別収集: 1月8日(金)から ※戸別収集の電話申し込みは、年末は12月28日(月)まで、年始は1月4日(月)からです。</p>								

ທ້າຍປີ: ຂີ້ເຫຍື້ອໃຫຍ່ເອົາໄປຖິ້ມເອງ ຮັບຮອດທີ 26/12. ໃຫ້ນັບຖືເອົາເຮັດຮອດທີ
24/12. ບາງເທື່ອອາດຈະມີການປ່ຽນແປງ, ດັ່ງນັ້ນ ໃຫ້ຝ່າຍຈັດແຈງດ້ວຍ.
ຕົ້ນປີ: ເອົາໄປຖິ້ມເອງເລີ່ມວັນທີ 7/1 ເປັນຕົ້ນໄປ. ໃຫ້ນັບຖືເອົາເລີ່ມວັນທີ 8/1
ເປີດໃຫ້ໄທຈັດຮອດວັນທີ 28/12. ຕົ້ນປີ ເລີ່ມເປີດແຕ່ວັນທີ 4/1 ເປັນຕົ້ນໄປ.

この情報資料は、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ(1階受付の横)、ダイエー綾瀬店(3階市情報コーナー)、綾瀬郵便局(ATMの横)に置いてあります。
この情報資料について、ご意見感想をお聞かせください。下の部分に記入し、切り取って提出してください。
提出先は、もよりの回収ボックス又は綾瀬市役所市民協働課自治協働担当 (〒252-1192 綾瀬市早川550 電話 70-5640 FAX 70-5701)
らごうびとあささな、 ຢາກໃຫ້ຂຽນຄຳຕິ-ຊົມ ໃສ່ຂ້າງລຸ່ມນີ້ແລ້ວ, ຕັດເອົາໄປບ່ອນໃສ່ບັບໄວ້ໃຫ້ ທີ່ໂຮງການເມືອງຊັ້ນ-1 ໃຫ້ແດ່. ຫລື ຈະສົ່ງໄປຕາມທີ່ຢູ່ຂ້າງເທິງນີ້ກໍ່ໄດ້.

神奈川県警察綾瀬合同庁舎オープン

ເປີດຫ້ອງການຕໍາຫລວດຂອງຄານາກະວາ ປະຈຳເມືອງອາຢາເຊ

11月16日から、市役所南側に「神奈川県警察綾瀬合同庁舎（早川511番地1）」が開設されました。

施設の1階は大和警察署綾瀬地区交番です。

※早川交番は閉鎖し、綾瀬地区交番に移転しました。

窓口業務では、優良運転者と高齢者講習対象者に限り、自動車運転免許証の更新免許証を受け取ることができます（申請は大和警察署）
受け取り時間は平日の9時～12時・13時～16時30分です。

問い合わせは、大和警察署（電話046-261-0110）。



ແຕ່ເດືອນ 11 ທີ 16 ໄດ້ເປີດສາຂາ ຫ້ອງການຕໍາຫລວດ ຂອງແຂວງຄານາກະວາ ຂຶ້ນແລ້ວ. ຕັ້ງຢູ່ທິດໄຕ້ ຂອງໂຮງການເມືອງ. ທີ່ຢູ່ ໂຮງຢາກະວາ 511/1.. ປ້ອມຕໍາຫລວດສີ່ແຍກ ໂຮງຢາກະ ປິດແລ້ວ, ໄດ້ຍ້າຍມາຢູ່ ບ່ອນດຽວກັນນີ້. ບ່ອນຮັບປຶກສາ : ສະເພາະຜູ້ອັບລິດບໍ່ເຄີຍປັບໃຫມ ແລະ ສໍາລັບຄົນແກ່ສະລາ ເທົ່ານັ້ນ. ຮັບປ່ຽນໃບອັບອໍ້ແລະຮັບເອົາຢູ່ທີ່ນີ້ກໍໄດ້. (ແຕ່ວ່າ: ເອົາໄປເຊັນຢູ່ກົມຕໍາຫລວດຢາມາໄດ້) ເປີດບໍລິການ, ຕອນເຊົ້າ 9໐໐ ເຖິງ 12໐໐ ຕອນບ່າຍ 1໓໐໐ ເຖິງ 16໐໐ ນາທີ. ເບີໂທ 046-261-0110

お子様のための各種手当について

ກ່ຽວກັບ ຄ່າຊ່ວຍເຫລືອລູກ ແຕ່ລະສະໜິດ

子育てを支援するための手当を支給しています。所得やその他条件がありますので、詳しくは子育て支援課にお問い合わせください。

- 児童手当 小学校修了前の子を養育している方
 - 児童扶養手当 父母の離婚や父の死亡（遺族年金を受けている人は除く）などで、子を養育している方
 - 特別児童扶養手当 知的障害か身体障害のある20歳未満の子を養育している方
- 問い合わせは、子育て支援課（電話70-5664）

ປະຈຸບັນກຳລັງເປີດຮັບຄຳຮ້ອງຂໍເງິນລ້ຽງລູກຢູ່. ກ່ອນຈະຍື່ນຂໍ້ຕ້ອງໃຫ້ ມີໃບລວມເງິນປີແລະເງິນໄຂດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້. 1. ຢີໂຕເຕອາເຕ - ຄ່າມີລູກ, ຈະຊ່ວຍໄປຈົນລູກກ່ອນຈົບປະຖົມ. 2. ຢີໂຕຟີໂຍເຕອາເຕ - ລູກບໍ່ມີພໍ່ຫລືບໍ່ມີແມ່, ພໍ່ແມ່ປະຮ້າງກັນຫລືຕາຍຝ່າຍໃດຝ່າຍໜຶ່ງ. (ຍົກເວັ້ນຄອບຄົວທີ່ໄດ້ຮັບບໍານານຂອງຜົວຫລື ຂອງເມັຍທີ່ຕາຍແລ້ວ) 3. ຕົກກີເບັດສີ ຢີໂຕ-ຟີໂຍເຕອາເຕ-ຊ່ວຍລ້ຽງລູກພິການມີອາຍຸຕໍ່ກວ່າ 20 ປີ. ຕິດຕໍ່ສອບຖາມ ເບີໂທ 0467-70-5664

知っているに役立つ日本語 ③

ເລື່ອງນີ້, ຮູ້ໄວ້ຈະໄດ້ເປັນປະໂຫຍດແກ່ຕົວ

日本で生活するとき、よく見かけたり、聞いたりする言葉です。意味を知って生活に役立ててください。
ໃຊ້ຊີວິດຢູ່ໃນຍີ່ປຸ່ນ, ຄຳເວົ້າອັນນີ້, ຈະເຄີຍເຫັນ ແລະເຄີຍໄດ້ຫຍິບຢູ່ເລື້ອຍໆ. ຮູ້ຄວາມຫມາຍໄວ້ ຈະໄດ້ໃຊ້ເປັນປະໂຫຍດ.

★「非常口」 建物や乗り物で、火事や事故など危険・災難がさし迫っているときに逃げるための出入口のことです。ビル・地下街・映画館・ホテルなど不特定多数の人が集まる場所のほか、建物や駅構内・トンネル、鉄道車両、バス・航空機などの乗り物にも設置されています。非常口には右の絵表示（緑色）があります。建物や乗り物を利用するときは、万が一に備え、事前に非常口を確認しておきましょう。



ສີຂຽວ ມີຮຽວ ລຽວ ລຽວ

★「誘導灯」 建物の中で非常口・避難通路を知らせる「発光する標識（緑色）」（右写真）のことです。火災などが発生したら落ち着いて、関係者の指示や誘導灯により非常口へ避難しましょう。

★「防火扉」 「防火シャッター」 火災が発生したとき、火災の拡大を防ぐ目的で設置されている 扉・シャッターのことです。

☆綾瀬イルミネーション☆

ເມືອງ ອາຢາເຊ ຈະປະດັບ ໄຟແສງສີ



12月5日(土)から1月10日(日)17:00~22:00、市役所南側広場で「2009綾瀬イルミネーション」を開催します。点灯期間中は市役所駐車場を22時まで利用できますので、ぜひ、美しい輝きを見に来てください。12月5日(土)は、点灯式(17:00~)が行われます。問い合わせ先：綾瀬イルミネーション実行委員会事務局 市商工会内/電話78-0606

ເດືອນ 12 ທີ 5 (ສົາ) ເຖິງ ເດືອນ 1 ທີ 10 (ທິດ) ຫາງໜ້າໂຮງການເມືອງ ຈະປະດັບໄຟແສງສີ. ແຕ່ 17໐໐ ເຖິງ 22໐໐. ຂໍເຊັນໄປເບິ່ງໃຫ້ແດ່. ເດືອນ 12 ທີ 5 (ສົາ) ເວລາ 17໐໐ ຈະທຳພິທີເປີດໄຟແສງສີ. ຕິດຕໍ່ສອບຖາມ : ກຳມະການປະດັບໄຟແສງສີໄດ້, ເບີ 0467-78-0606

あやせヤングロックコンサート

「Rock'n Rose AYASE」

ຈັດຄອນເສີດ ດົນຕີຮືອກ ທີ່ອາຢາເຊ



2月23日(水)14:30~20:00、綾瀬市文化会館小ホールで市内在住、在学の高校生を中心とした8組のバンドが熱いライブを行います。入場無料。問い合わせ先：あやせヤングロックコンサート実行委員会事務局（青少年課内/電話70-5655）

ເດືອນ 2 ວັນທີ 23 (ວັນພຸດ) ເວລາ 14໐໐ ເຖິງ 20໐໐. ຈະເປີດຄອນເສີດ ຂຶ້ນທີ່ຕົກແດງອາຢາເຊ. ໂດຍນັກຮຽນມັດທະຍົມ ເມືອງອາຢາເຊ. ຄ່າເບິ່ງບໍ່ເສັຍເງິນ. ຕິດຕໍ່ສອບຖາມນຳ : ຄະນະກຳມະການຈັດຄອນເສີດ ລັກ ໄດ້ ເບີ 0467-70-5655

市や地域（自治会、市民活動団体など）では、さまざまなイベントを実施しています。地域のひとたちと交流するよい機会です。友だちや家族をさそって行ってみましょう。
ຫາງເມືອງ-ກັບຫ້ອງຖິ່ນ, ໄດ້ຈັດງານຕ່າງໆຢູ່ສະເຫມີ. ເພື່ອຜູກມິດກັບປະຊາຊົນ, ດັ່ງນັ້ນ, ຈຶ່ງຢາກໃຫ້ສະລະເວລາຫາໂອກາດ ຊວນຫມູ່ຄູ່ ແລະຄອບຄົວໄປເບິ່ງແຕ່ເນີ້.

第11回 あやせ国際フェスティバル
~海をこえて友だちをつくらう!!~
〔(旧)あやせ国際スピーチ交流会〕
ເມືອງອາຢາເຊ ຈະຈັດແຂ່ງຂັນພາສາຍີ່ປຸ່ນອີກເປັນຄັ້ງທີ-11. ຊື່ເລື່ອງວ່າ: ຂ້າມທະເລມາແລ້ວເປັນຫມູ່ກັນເຖາະ!
ຈັດໂດຍ: ສະມາຄົມພົວພັນດ້ານສາກົນ ອາຢາເຊ

入場無料！楽しい企画が盛りだくさん！気軽に会場ください。
ຄ່າຮ່ວມພີ. ເຊັນເອົາແຂ່ງຂັນ ແລະໄປໃຫ້ກຳລັງໃຈໃຫ້ດ້ວຍ.



日時 平成22年2月7日(日)13:00~
会場 綾瀬市文化会館 小ホール
内容 ★スピーチ発表(日本人は外国語、外国人は日本語で)
★パフォーマンス発表(いろいろな国の歌やダンスなど)
★ティータイム(お茶やジュース、お菓子をいただきながら交流します)
★その他 答唱 など
問い合わせ先 あやせ国際フェスティバル実行委員会事務局(市民協働課内/電話70-5640)

ວັນເວລາ : ເຮເຊ 22 ເດືອນ 2 ທີ 7 (ວັນທິດ) ເລີ່ມແຕ່ 13 : 00 ໂມງ ເປັນຕົ້ນໄປ.
ສະຖານທີ່ : ຫໍວັດທະນະທັມ ເມືອງອາຢາເຊ (ຕົກແດງ) ຫ້ອງໂຮນ-ຊັ້ນລຸ່ມ.
ເນື້ອໃນ : ແຂ່ງຂັນເວົ້າພາສາ (ຄົນຍີ່ປຸ່ນ ເວົ້າພາສາຕ່າງຊາດ, ຄົນຕ່າງຊາດ ເວົ້າພາສາຍີ່ປຸ່ນ) ຫລື ຈະສະແດງຄວາມສາມາດຕ່າງໆທີ່ຕົນເອງເຮັດໄດ້. ຫລືຈະຮ້ອງເພັງລວມຫມູ່ແລະອື່ນໆ ໂມງພັກຜ່ອນມີ: ນ້ຳຊາເອົ້າໜົມແຈກ. ສອບຖາມນຳຜະແໜກຈັດງານ ເບີ 0467-70-5640

この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で年4回作成しています。
ຂ່າວນີ້, ຈັດອອກເພື່ອຊ່ວຍຕ່າງຊາດ, ທີ່ໃຊ້ຊີວິດຢູ່ກັບສິ່ງແວດລ້ອມຕ່າງໆ. ໃຫ້ໄດ້ຮັບຄວາມສະດວກດີອັນ. ປີນຶ່ງຈັດອອກ 4 ເທື່ອ ໂດຍ : ອາສາສະຫມັກໃຫ້ຄວາມຮ່ວມມື.